

Клэстер Анна Михайловна, Шумайлова Марина Сергеевна

ОПИСАНИЕ МОДЕЛИ СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕКСТА

Изучение профессионального дискурса невозможно без рассмотрения текстового материала. В данной статье специальный текст понимается как результат профессиональной коммуникации, отражающий ее многоаспектность, а также подчеркивающий тонкости определенной сферы науки и техники. В результате анализа текстового материала удалось вывести параметры специального текста, лингвистические требования, предъявляемые к его модели, а также сформулировать само понятие модели специального текста.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/7-2/30.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 7(73): в 3-х ч. Ч. 2. С. 107-109. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/7-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

что у него есть». – (2) *Шортта рузкъя дар цунга, торо дикка хьяльъяннаяр, хлаьта а са меца вар из, вАлла вузарзволаш вацар (пример составлен автором статьи – К. З.). / «У него было много богатства, положение его заметно изменилось, но он все-таки был ненасытным» – такая взаимозамена невозможна.*

В целом, синонимы, занимая важное место в словарном составе ингушского языка, выполняют разнообразные функции в речи: передают тонкие смысловые дифференциации, способствуют формированию стилистических различий, выражению различных видов экспрессии, эмоциональных оценок и т.д.

Список источников

1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. М.: Наука, 1974. 367 с.
2. Балли Ш. Французская стилистика / пер. с фр. М.: Изд-во иностранной лит-ры, 1961. 394 с.
3. Брагина А. А. Синонимы в литературном языке / отв. ред. В. Н. Ярцева; Академия наук СССР, Ин-т языкознания. М.: Наука, 1986. 124 с.
4. Будагов Р. А. Введение в науку о языке. 2-е изд., испр. и доп. М.: Просвещение, 2003. 544 с.
5. Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского языка. М.: Просвещение, 1952. 408 с.
6. Гречко В. А. Лексическая синонимика современного русского литературного языка. Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1987. 151 с.
7. Григорьев А. Д. Заметки о лексической синонимии // Вопросы культуры речи. М.: АН СССР, 1959. Вып. 2. С. 7-30.
8. Евгеньева А. П. Словарь синонимов русского языка: в 2-х т. Л.: Наука, 1970. Т. 1-2. 656 с.
9. Зязиков Б. Х. Турпала вахарцара ийс ди. Грозный: Нохч-ГалгIай книжни изд-во, 1978. 360 с.
10. Палевская М. Ф. Синонимы в русском языке. М.: Просвещение, 1964. 128 с.
11. Плиев М.-С. А. Хала урхе. Грозный: Нохч-ГалгIай книжни изд-во, 1984. 343 с.
12. Щерба Л. В. Современный русский литературный язык // Щерба Л. В. Избранные работы по русскому языку. М.: Просвещение, 1957. С. 97-116.

PECULIARITIES OF LEXICAL SYNONYMY IN THE INGUSH LANGUAGE

Kieva Zufira Khadzhikarovna, Doctor in Philology

Ingush State University, Magas

Ingush Scientific Research Institute of the Humanities named after Chakh Ahriev, Magas

z-kieva@mail.ru

The article is devoted to lexical-semantic phenomenon of synonymy in the modern Ingush language, the study of which is directly related to the description of the meaning of linguistic units. The basic factors and conditions contributing to the development of synonymy in lexical system of the Ingush language are determined. The distinctive features of the main types of synonyms are examined. The semantic, structural-derivational and functional characteristics of synonyms of the Ingush language are identified.

Key words and phrases: the Ingush language; lexical system; semasiology; semantics of words; synonyms; synonymy; synonymic set.

УДК 81-26

Изучение профессионального дискурса невозможно без рассмотрения текстового материала. В данной статье специальный текст понимается как результат профессиональной коммуникации, отражающий ее многоаспектность, а также подчеркивающий тонкости определенной сферы науки и техники. В результате анализа текстового материала удалось вывести параметры специального текста, лингвистические требования, предъявляемые к его модели, а также сформулировать само понятие модели специального текста.

Ключевые слова и фразы: профессиональный дискурс; текст; модель специального текста; термин; научно-технический стиль.

Клёстер Анна Михайловна, к. филол. н., доцент

Шумайлова Марина Сергеевна, к. филол. н., доцент

Омский государственный технический университет

annaklyoster@mail.ru; marina_shumailov@mail.ru

ОПИСАНИЕ МОДЕЛИ СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕКСТА

Предметом исследования настоящей статьи является описание лингвистических особенностей и способов организации языковых средств письменной разновидности профессионального дискурса. Данный аспект видится нам актуальным, поскольку без изучения особенностей специальных текстов невозможно определение границ и описание содержания той или иной предметной области.

В данной статье определим специальный текст результативной манифестацией профессионального дискурса, отображающей ход деловой коммуникации «как процесса контролируемого взаимодействия субъектов

профессиональной деятельности, характеризующийся определенным комплексом норм, стереотипов мышления и поведения» [4, с. 32].

Специальный текст обладает определенной завершенностью в виде письменного документа, состоящего из особых единиц, объединенных разными типами лексической, грамматической, логической и стилистической связи. Он обладает определенной целенаправленностью и прагматической установкой [5]. Специальный текст – это организованная и специфическая разновидность речевой деятельности, имеющая свои параметры.

В профессиональном общении важна связь информации со знаниями и их использование в речевой деятельности (устной и письменной), которая рассматривается в когнитивной лингвистике как особый вид обработки информации. Это сложный когнитивный процесс передачи и получения закодированной языковыми средствами информации [9]. Качество транслируемой информации, в свою очередь, зависит от условий протекания коммуникативного акта, от того, между какими партнерами он осуществляется. Из этого вытекают следующие лингвистические параметры специального текста [6]: тема – основное содержание текста; фокус – термины, терминологические сочетания, предложения, стилистические приемы, свойственные функциональному стилю речи; внутритекстовые связи – средства объединения смысловых отрезков высказывания; специальная аудитория – профессиональные группы. Совокупность параметров специального текста дает основание трактовать его как завершенное сообщение, обладающее специфическим содержанием. Это содержание адресовано узкому кругу реципиентов и организовано по модели научно-технической прозы.

Правильность построения и восприятия текста как осмысленной последовательности языковых знаков в процессе профессионального общения зависит от различных факторов. В данной связи можно выделить следующие лингвистические требования, предъявляемые к модели специального текста [2]:

1. Специальный текст представляет собой источник передачи, восприятия, утверждения и хранения научно-технической информации. В рамках профессионального дискурса специальный текст выполняет социальный заказ специалистов-профессионалов, являясь источником научных контактов в процессе совместных исследований, средством передачи научного опыта и технического знания.

2. Правильность построения и восприятия специального текста предполагает единый тип мышления участников коммуникации.

3. Дистантная контактность участников коммуникации во времени и пространстве предусматривает высокую степень профессиональной и содержательной подготовленности участников коммуникации, что находит свое выражение в специальном тексте.

4. Специальный текст является результативной манифестацией общения заинтересованных участников, осуществляя доведение до них конкретной прагматической установки.

5. Специальный текст должен соответствовать требованиям научно-технического стиля, обладать признаками научно-технического жанра соответствующей разновидности. Это подразумевает его стандартизированность и стилистическую единообразность.

Хотелось бы отметить влияние на создание специального текста такой способности человеческой деятельности, как субъектность. В процессе текстопорождения она определяется допустимостью эмоциональности и оценочности, активным проявлением интеллектуальной экспрессии, ориентированной на конкретный объект, что не отменяет, однако, высоких требований к нормативности и логической последовательности содержательной стороны текста.

Исследование научно-технического материала показало, что мышление и его языковое выражение не могут быть лишены оценочности, а в свете единства языка и мышления это отражается в стиле речи автора. Следует также отметить, что образность и экспрессивность специального текста имеют и семантическую нагрузку, поскольку дополняют и уточняют уже существующие понятия, возбуждая мыслительную деятельность и воображение читателя. Здесь сразу следует оговориться, что образность в научном стиле речи носит исключительно рациональный характер, проявляющийся в ограничениях использования образного словоупотребления [10]. Так, в профессиональном дискурсе мы имеем дело с языковой образностью, не вызывающей дополнительных эмоционально-окрашенных ассоциаций.

Раскрытие текстовых особенностей профессионального дискурса невозможно без иллюстрации функции создаваемых в его рамках текстов. Намерение адресанта в своей основе имеет целью воздействовать на адресата, побудить его к интерпретации текста в русле современного научного и технического мировоззрения. Это воздействие осуществляется посредством аргументирующих объяснений, что способствует переосмыслению накопленного знания с позиций нового профессионального опыта [8]. Логический механизм аргументации складывается из трех взаимосвязанных элементов: тезиса, аргументов и способа доказательства или опровержения. Тезис представляет собой положение, истинность которого следует доказать в ходе изложения. Аргументы, приводимые в ходе доказательства, предполагают уже проверенную исследователями истинность. Способ доказательства – это форма логической связи между аргументами и тезисами, осуществляющаяся разными методами, например, индуктивным, дедуктивным, методом аналогии, контраста, альтернативы. Способ опровержения является доказательством с обратной стороны.

Основной же функцией специального текста можно считать объяснение, которое включает в себя закрепление процесса познания, изложение его результатов, фиксация способов применения этих результатов.

Итак, под моделью специального текста в рамках профессионального дискурса понимается целостная функциональная система, определенные свойства которой отражают тесную взаимосвязь лексем с научно-техническим смысловым содержанием, которая нацелена на выполнение конкретной прагматической задачи.

Выполнение данной прагматической задачи, а именно реализации профессиональной коммуникации, невозможно без знания основных положений функционально-стилистической дифференциации языковых текстов. Научно-технический стиль представляет собой информационное пространство функционирования научно-технических текстов, в котором действуют многочисленные научно-технические речевые жанры [3, с. 59]. Этот стиль принципиально ориентирован на группового адресата. Основные его свойства – объективность, логичность, доступность, обобщенность, отвлеченный характер.

В понятие научно-технического функционального стиля входит язык научно-естественной, научно-гуманитарной и научно-технической литературы. Основу языкового оформления специальных текстов составляет стандартизованность, которая предполагает использование предписываемого для данных условий коммуникации клишированного языкового варианта. К синтаксическим особенностям оформления специальных текстов можно отнести синтаксическую полноту высказывания, присутствие в тексте аналитических конструкций, клишированных структур, фразеоматических и рекуррентных сочетаний, именной характер морфологических компонентов предложения, большое количество связующих элементов.

Для лексического оформления специальных текстов профессионального дискурса характерна, прежде всего, насыщенность терминами, поскольку знания, передаваемые языковыми формами, в актах научной коммуникации репрезентируются особыми лингвистическими единицами. Особое значение в этой связи имеет изучение терминологической номинации, которое в последнее время отличается от привычных схем анализа термина как единицы сферы фиксации, обратившись к реальным текстам. Так, Л. М. Алексеева говорит о том, что именно в тексте заложена методика познания сущности терминообразовательных процессов, поскольку только в тексте можно найти ответ на вопрос, каким образом появился тот или иной термин [1, с. 11].

Необходимо подчеркнуть наличие дифференциации письменной разновидности специального текста в рамках профессионального дискурса. Основу этой дифференциации составляет степень обобщения научных данных, в связи с чем можно выделить первичные и вторичные типы текста. В группу первичных текстов, целью которых является передача первичных научных сведений, получаемых в ходе научных исследований, входят монография и научная статья. Группу вторичных научных текстов образуют, например, аннотации, рефераты, обзоры, содержащие конечные результаты когнитивно-синтетической переработки первичных научных текстов [7].

Как показало исследование процесса моделирования специального текста в рамках профессионального дискурса, особое значение приобретает освещение проблем использования информации в актах коммуникации и извлечение из них этой модели. Условия научной коммуникации выдвигают термин на роль единицы для передачи когнитивной информации. Именно термин определяет коммуникативность специального текста, поскольку включает общую и базовую для участников коммуникации информацию, являясь языковой формой репрезентации нового научного знания.

Список источников

1. Алексеева Л. М. Проблемы термина и терминообразования. Пермь: Перм. ун-т, 1998. 120 с.
2. Борисова Л. И. Лексические трудности перевода научно-технической литературы с английского языка на русский. М.: ВЦП, 1979. 135 с.
3. Брандес М. П., Провоторов В. И. Предпереводческий анализ текста. М.: НВИ-ТЕЗАУРУС. 2001. 224 с.
4. Голованова Е. И. Профессиональный дискурс, субдискурс, жанр профессиональной коммуникации: соотношение понятий // Вестник Челябинского государственного университета. 2013. № 1 (292). С. 32-35.
5. Жидков А. В. Научно-технический язык и научно-технический перевод // Science Time. 2014. № 5 (5). С. 67-71.
6. Клэстер А. М. Лингвистические особенности текстов технических специальностей // Современные парадигмы языкового образования в техническом ВУЗе. Томск: Изд-во Том. гос. архит.-строит. ун-та, 2016. С. 93-108.
7. Клэстер А. М., Шумайлова М. С. Особенности немецкой научно-технической терминологии. Омск: ИЦ «Омский научный вестник», 2008. 144 с.
8. Мельникова Е. Н. Сигнификативное значение предложения при рассмотрении его семантико-синтаксической структуры // Лингвистика XXI века: традиции и новации, 2016. С. 145-150.
9. Шнякина Н. Ю. Когнитивная интерпретация в сфере изучения конструирования мира средствами языка // Филология и культура. 2015. № 4 (42). С. 180-184.
10. Шумайлова М. С. Лексические особенности немецкой терминологии интернета // Омский научный вестник. 2012. № 5 (112). С. 148-151.

MODEL DESCRIPTION OF A SPECIAL TEXT

Klester Anna Mikhailovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Shumailova Marina Sergeevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Omsk State Technical University
annaklyoster@mail.ru; marina_shumailov@mail.ru

The study of professional discourse is impossible without the consideration of the text material. In this article a special text is understood as a result of professional communication, representing its multi-dimensionality, and also emphasizing the intricacies of a particular area of science and technology. As a result of analysis of the text material the authors have managed to derive the parameters of the special text, the linguistic requirements of its model, and to formulate the notion of a special text model itself.

Key words and phrases: professional discourse; text; special text model; term; scientific and technical style.